

**Einhell®**

- Ⓓ **Bedienungs- und Wartungsanleitung  
Schlagschrauber 12 V**
- ⒼⒸ **Operating and Maintenance Instructions  
Hammer-Action Screwdriver 12V**
- Ⓕ **Mode d'emploi et instructions d'entretien  
Visseuse à percussion 12 V**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
Avvitatore a percussione 12 V**
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning**
- Ⓒ **Slagskrutrekker 12 V**
- Ⓕ **Használati és karbantartási utasítás  
12 V-os ütvecsavarhúzó**
- ⒻⓇ **Upute za rukovanje i održavanje**
- ⒸⒻⓇ **Udarni izvijač 12 V**
- ⒸⓇ **Uputstva za rukovanje i održavanje  
Udarni odvijač 12 V**
- ⒸⓏ **Návod k použití a údržbě  
Rázový utahovák 12 V**
- ⒸⓀ **Návod na obsluhu a údržbu  
Príklepový skrutkovač 12 V**

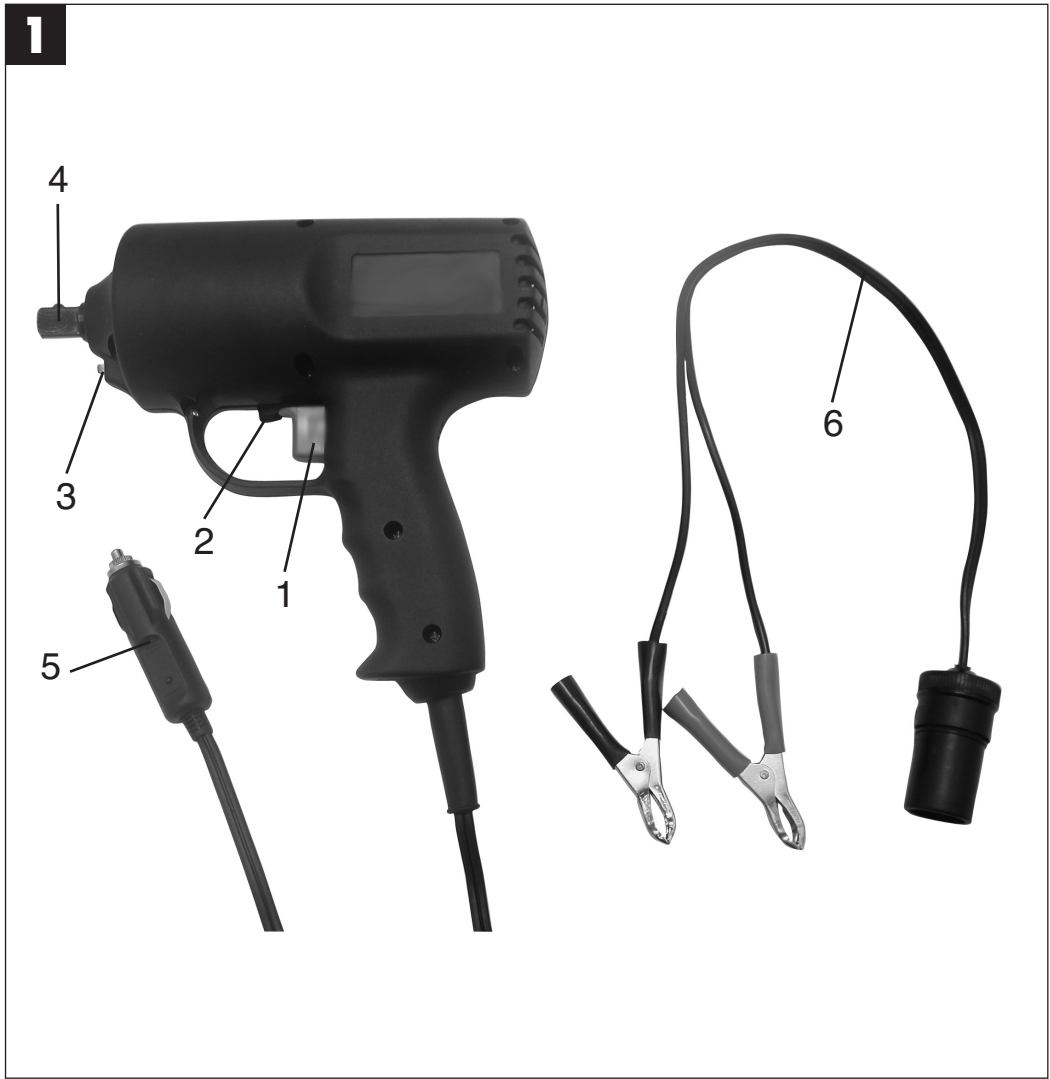
1



Art.-Nr.: 20.483.00

I.-Nr.: 01057

**BT-HS 12**



**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Lieferumfang**

- 1 Schlagschrauber 12 Volt/d.c.
- 1 Kunststoffkoffer
- je 1 Steckschlüsseinsatz 17, 19, 21 und 23
- 1 Adapterkabel

**2. Technische Daten**

max. Lösedrehmoment	260 Nm
Betriebsspannung	12 V / d.c
Nennaufnahme	5,5 A
Arbeitsbereich (max. Gewindegröße)	M14
Schalleistungspegel L <sub>WA</sub>	94 dB(A)
Vibration	4,4 m/s <sup>2</sup>
Vierkantaufnahme	1/2 Zoll
Gewicht	1,7 kg

**Beachten Sie:**

**Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schrauber die erforderliche Schutzkleidung.**

**Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.**

**3. Abbildung (Bild 1)**

- 1 Ein/Ausschalter
- 2 Umschaltung Rechts-Linkslauf
- 3 Betriebs-LED
- 4 Vierkant für Nußaufnahme (Aufnahmewelle)
- 5 12 V-Anschlußstecker mit innenliegender Sicherung
- 6 Adapterkabel

**4. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Der Schlagschrauber ist ein handliches, mit Gleichspannung betriebenes Gerät, zum Anschluß an das 12 Volt Bordnetz von PKW's, für den Einsatz im Kfz-Bereich. Er eignet sich zum Befestigen und Lösen von Verschraubungen im Kfz-Bereich (Reifenmontage, usw.).

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für da-raus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

**5. Sicherheitshinweise**

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Schlagschrauber nicht zweckentfremden.
- Werkzeuge vor Kindern sichern.
- Nur ausgeruht und konzentriert zu Werke gehen.
- Vor Störungsbeseitigung und Wartungsarbeiten Gerät von der Stromquelle trennen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Nie bei voller Leerlaufdrehzahl unbelastet längere Zeit laufen lassen.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schrauber die erforderliche Schutzkleidung.
- Gehörschutz und Handschuhe tragen!
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**D**

Zusätzliche Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

**⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**6. Inbetriebnahme**

Verbinden Sie den 12 V Anschlußstecker (Abb. 1 Pos. 5) mit der Zigarettenanzünderbuchse des PKW's. Ist kein Zigarettenanzünder vorhanden, stecken Sie den 12 V Anschlußstecker (Abb.1 Pos. 5) in die 12 V Buchse des Adapterkabels (Abb.1 Pos. 6). Anschließend verbinden Sie die Polzangen (+/-) mit den entsprechenden Polen der KFZ-Batterie.

Stecken Sie den benötigten Steckschlüsseinsatz auf den Vierkant. Stellen Sie die richtige Drehrichtung am Schlagschrauber ein.

Stecken Sie den Steckschlüsseinsatz auf den Schraubenkopf und betätigen Sie den Ein/Aus-Schalter.

Die Schraube bzw. Mutter muß vor dem Ansetzen des Elektroschraubers sorgfältig in das Gewinde eingeführt werden. Das erzeugte Drehmoment bei Standardschrauben M12/M14 beträgt pro Zuschlag ca. 40-50 Nm. Bei PKW's sollte jede Schraube mit zwei Zuschlägen angezogen werden. Danach zur Kontrolle jede Schraube mit einem weiteren Zuschlag anziehen. Dadurch wird ein Gesamt-Drehmoment zwischen 120 und ca. 150 Nm erreicht.

Bei schweren Fahrzeugen (z. B. Luxusklasse, Off-road, usw.) empfehlen sich drei Zuschläge. Danach zur Kontrolle jede Schraube überkreuz mit einem weiteren Zuschlag anziehen. Dadurch wird ein Anzugsmoment von ca. 170 - 230 Nm erreicht.

Nach Anziehen der Schraubverbindungen sind diese auf sichtbare Beschädigungen zu prüfen.

**Achtung!**

**Radmuttern mit Drehmomentschlüssel auf das vom Fahrzeughersteller vorgeschriebene Drehmoment nachziehen bzw. überprüfen.**

**7. Wartung und Pflege**

Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche möglichst immer nur ein weiches trockenes Tuch und keine scharfen Lösungsmittel. Wenn unbedingt nötig, können sie Schmutz mit einem nur leicht angefeuchteten Lappen beseitigen.

**Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- Verschleißteile
- Schäden, hervorgerufen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeingriff.

**8. Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**⚠ Important!**

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

**1. Items supplied**

- 1 screwdriver with hammer action, 12 V/d.c.
- 1 plastic carrying case
- Set of drive bits size 17, 19, 21 and 23 mm (one of each)
- 1 adapter cable

**2. Technical data**

Max. loosening torque	260 Nm
Operating voltage	12 V / d.c.
Current rating	5,5 A
Working range (max. thread size)	M14
Sound power level $L_{WA}$	94 dB(A)
Vibration	4,4 m/s <sup>2</sup>
Square drive mount	1/2"
Weight	1,7 kg

**Please note:**

**Wear proper protective clothing whenever you work with the hammer-action screwdriver.**  
**Please observe the safety instructions.**

**3. Features**

Item	Description
1	ON/OFF switch
2	Reversing switch
3	operating LED
4	Square drive mount (mounting shaft)
5	12V connecting plug with internal fuse
6	adapter cable

**4. Proper use**

The hammer screwdriver is a handy d.c. tool designed to be connected to a motor vehicle's 12 V power supply for use in the automotive field. It is suitable for fastening and releasing threaded connections on motor vehicles (fitting tyres, etc.).

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

**5. Safety instructions**

Practise these safety precautions to protect yourself and your surroundings from accident hazards.

- Use the hammer-action screwdriver only as it is intended.
- Keep tools out of the reach of children.
- Only begin work if you are well-rested and not distracted.
- Disconnect the tool from the power supply before beginning any trouble-shooting or maintenance work.
- Use only original spare parts.
- Never run the tool at full idling speed with no load for an extended time.
- Wear protective clothing whenever you work with the screwdriver.
- Wear ear protection and gloves!
- This equipment is not designed to be used by people (including children) with limited physical, sensory or mental capacities or those with no experience and/or knowledge unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they have received instructions from such a person in how to use the equipment safely. Children must always be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

**GB****⚠ CAUTION!****Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

**6. Putting into operation**

Join the 12 V connector (Fig. 1 Item 5) to the vehicle's cigarette lighter socket. If there is no cigarette lighter socket, insert the 12 V connector (Fig.1 Item 5) in the 12 V socket of the adapter cable (Fig.1 Item 6). Then connect the pole clamps (+/-) to the corresponding poles of the vehicle's battery.

Fit the required drive bit onto the square drive mount. Set the hammer-action screwdriver to the correct direction of rotation.

Apply the drive bit to the screw head and press the ON/OFF switch.

Carefully insert the bolt or nut in the thread before you actuate the electric screwdriver. A torque of approximately 40-50 Nm per pulse is generated on standard bolts of size M12/M14. On motor cars, each bolt should be tightened with two pulses. Each bolt should then be checked with one additional pulse. A total torque of between 120 and approximately 150 Nm is thus achieved.

Three pulses are recommended on heavy vehicles (e.g. luxury cars, off-road vehicles, etc.). Each bolt should then be tightened in diametrically opposed order with one additional pulse. A total torque of approximately 170 - 230 Nm is thus achieved.

Check the threaded connections for signs of damage after tightening.

**Important!**

Always tighten and check wheel nuts with a torque wrench set to the torque specified by the manufacturer of the vehicle in question.

**7. Care and maintenance**

Wherever possible, clean the surface with only a soft dry cloth - do not use aggressive solvents. If abso-

lutely necessary, use a slightly damp rag to remove dirt.

**The following are excluded from the warranty:**

- Wearing parts
- Damage resulting from improper use or tampering by third parties

**8. Ordering replacement parts:**

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Disposal and recycling**

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

**⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Etendue des fournitures**

- 1 Visseuse à percussion 12 V/d.c.
- 1 Coffre en plastique
- 1 Embout pour la clé à douille 17, 19, 21 et 23
- 1 Adaptateur de câble

**2. Caractéristiques techniques**

Couple de desserrage max.	260 Nm
Tension de service	12 V /d.c.
Courant absorbé	5,5 A
Plage de travail (dimension maximale du filetage)	M14
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$	94 dB(A)
Vibration	4,4 m/s <sup>2</sup>
Prise carrée	1/2 pouce
Poids	1,7 kg

**A respecter:**

**Pendant les travaux avec la visseuse, portez les vêtements de protection requis.  
Respectez les consignes de sécurité.**

**3. Illustration**

Pos.	Désignation
1	Interrupteur MARCHE/ARRET
2	Commutation sur rotation à droite ou à gauche
3	LED de service
4	Prise carrée de la noix (arbre de prise)
5	Fiche de connexion 12 V avec fusible intégré
6	Adaptateur de câble

**4. Utilisation conforme à l'affectation prévue**

La clé à choc est un appareil maniable entraîné par tension continue; elle doit être raccordée au réseau d'alimentation de bord de voitures 12V, pour l'emploi dans le domaine automobile. Elle sert à fixer et à desserrer les vissages dans le domaine automobile (montage de pneus, etc.).

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

**5. Consignes de sécurité**

Prenez les mesures de précaution appropriées pour vous protéger, tout comme votre entourage, contre les risques d'accident.

- N'utilisez pas la visseuse à percussion en dehors de l'affectation prévue.
- Gardez les outils hors de portée des enfants.
- Travaillez seulement lorsque vous êtes reposé et exécutez vos travaux avec concentration.
- Déconnectez la machine de la source de courant avant le dépannage et les travaux d'entretien.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.
- Ne laissez jamais marcher la machine à vide sans visser pendant un temps prolongé.
- Portez les vêtements de protection appropriés pendant les travaux avec la visseuse.
- Portez un protège-oreilles et des gants de protection!
- Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de

**F**

l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

**⚠ AVERTISSEMENT !**

**Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

**6. Mise en service**

Raccordez la fiche de raccordement 12 V (fig. 1 rep. 5) à l'allume-cigare de la voiture. Si aucun allume-cigare n'est présent, enfichez la fiche de raccordement 12 V (fig.1, rep. 5) dans la douille 12 V de l'adaptateur de câble (fig.1 rep. 6). Ensuite, raccordez la pince à pôles (+/-) aux pôles correspondants de la batterie du véhicule.

Mettez l'embout pour la clé à douille nécessaire sur la prise carrée. Commutez le bon sens de rotation sur la visseuse à percussion.

Mettez l'embout pour la clé à douille sur la tête de vis et actionnez l'interrupteur MARCHE/ARRET.

La vis et/ou l'écrou doit être introduit(e) précautionneusement dans le filet avant d'employer la clé à choc. Le couple de serrage produit pour les vis standards M12/M14 s'élève par coup à env. 40-50 Nm. Pour les voitures, il faut serrer chaque vis avec deux coups. Serrer ensuite chaque vis avec un nouveau coup en guise de contrôle. On atteint de la sorte un couple de serrage total s'élevant entre 120 et env. 150 Nm.

Il est recommandé d'effectuer trois coups supplémentaires pour les véhicules lourds (par ex. catégories de luxe, Offroad, etc.). Serrer ensuite en croix chaque vis avec un nouveau coup supplémentaire. On atteint de la sorte un couple de serrage s'élevant entre env. 170 et 230 Nm.

Après le serrage des raccords vissés, contrôlez si ces derniers ne sont pas endommagés.

**Attention !**

Resserrez et/ou contrôlez les écrous de roues avec

la clé dynamométrique en utilisant le couple de serrage prescrit par le producteur du véhicule.

**7. Maintenance et entretien**

Pour le nettoyage de la surface, utilisez dans la mesure du possible toujours un chiffon doux sec et jamais de détergeant. Lorsque ceci est absolument nécessaire, vous pouvez éliminer la saleté avec un chiffon légèrement humidifié.

**Sont exclus de la garantie:**

- les pièces soumises à l'usure
- les dégâts provoqués par un emploi mal approprié ou par une intervention non-autorisée.

**8. Commande de pièces de rechange**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Mise au rebut et recyclage**

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !



**⚠ Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

**1. Elementi forniti**

- 1 avvitatore a percussione da 12 Volt/d.c.
- 1 valigetta in plastica
- 1 adattatore per chiave a tubo rispettivamente da 17, 19, 21 e 23
- 1 Cavo adattatore

**2. Caratteristiche tecniche**

momento torcente max. di sbloccaggio	260 Nm
tensione d'esercizio	12 V / d.c.
assorbimento nominale	5,5 A
range di impiego (filettatura max.)	M14
livello di potenza acustica $L_{WA}$	94 dB(A)
vibrazione	4,4 m/s <sup>2</sup>
sede quadrata	1/2 pollici
peso	1,7 kg

**Da tenere presente**

**Quando lavorate con l'avvitatore portate gli indumenti protettivi adatti.**

**Osservate le disposizioni di sicurezza.**

**3. Figura****Denominazione pos.**

1	interruttore ON/OFF
2	commutatore rotazione sinistrorsa/destrorsa
3	Spia di esercizio
4	sede quadrata per adattatore (albero con sede)
5	connettore da 12 V con fusibile interno
6	Cavo adattatore

**4. Uso corretto**

L'avvitatrice a impulsi è un apparecchio maneggevole alimentato a tensione continua per il collegamento alla rete di bordo da 12 Volt delle auto e per l'impiego nel settore degli autoveicoli. È adatta per fissare ed allentare viti sugli autoveicoli (montaggio ruote, etc.).

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

**5. Avvertenze di sicurezza**

Proteggete dagli infortuni voi stessi e le persone vicine adottando misure di sicurezza adatte.

- Non usare l'avvitatore a percussione per scopi diversi da quelli per cui è stato concepito.
- Tenere gli utensili lontani dai bambini.
- Lavorate solamente se siete riposati e attenti.
- Staccare l'utensile dall'alimentazione di corrente prima di eseguire eventuali riparazioni e lavori di manutenzione.
- Usare solamente ricambi originali.
- Non fare funzionare l'utensile con il numero massimo di giri senza avvitare o svitare.
- Quando lavorate con l'avvitatore portate gli indumenti protettivi adatti.
- Portare guanti e cuffie protettive!
- Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da essa istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

**AVVERTIMENTO!**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

**6. Messa in esercizio**

Collegate la spina di allacciamento a 12 V (Fig. 1 pos. 5) con la presa tipo accendisigari dell'automobile. In mancanza della presa tipo accendisigari collegate la spina di allacciamento a 12 V (Fig. 1 pos. 5) nella presa a 12 V del cavo dell'adattatore (Fig.1 pos. 6). Quindi collegate le pinze di connessione (+/-) con i poli corrispondenti della batteria del veicolo.

Inserite l'adattatore necessario nella sede quadrata della chiave a tubo. Impostate sull'avvitatore il senso di rotazione corretto.

Inserite l'adattatore della chiave a tubo sulla testa della vite e azionate l'interruttore ON/OFF.

La vite o il dado devono essere ben inseriti nella punta dell'avvitatrice prima di posizionarla per il lavoro. Il momento torcente generato in caso di viti standard M12/M14 è di ca. 40-50 Nm per azione di avvitarimento. In caso di autovetture ciascuna vite dovrebbe essere serrate tramite due operazioni di avvitarimento. In seguito per controllo serrare ogni vite con un'ulteriore operazione di avvitarimento. In questo modo si raggiunge un momento torcente complessivo tra 120 e ca. 150 Nm.

In caso di veicoli pesanti (ad esempio auto di lusso, fuoristrada, etc.) si consigliano tre operazioni di avvitarimento. In seguito per controllo serrare ogni vite in modo incrociato con un'ulteriore operazione di avvitarimento. In questo modo si raggiunge una coppia di serraggio di ca. 170 -230 Nm.

Dopo aver serrato i collegamenti a vite controllare che non presentino danneggiamenti evidenti.

**Attenzione!**

Serrare nuovamente o controllare i dadi delle ruote con una chiave torsionometrica secondo il momento torcente indicato dal costruttore.

**7. Manutenzione e cura**

Per la pulizia della superficie utilizzate per quanto possibile soltanto un panno morbido e asciutto e non fate uso di solventi aggressivi. Se assolutamente necessario potete togliere lo sporco con una spugna leggermente inumidita.

**Dalla garanzia sono esclusi:**

- le parti di usura
- i danni causati da un uso improprio o da interventi estranei.

**8. Ordinazione di pezzi di ricambio**

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Smaltimento e riciclaggio**

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

**⚠ Vigtigt!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne følge med værktøjet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

**1. Leveringsomfang**

- 1 slagskrutrekker 12 Volt/d.c.
- 1 kunststoffkoffert
- à 1 pipenøkkelinnsats 17, 19, 21 og 23
- 1 adapterledning

**2. Tekniske data**

Maks. skruedreiemoment	260 Nm
Driftsspænding	12 V / d.c.
Nominalt strømforbrug	5,5 A
Arbejdsområde (maks. gjengestr.)	M14
Støjeffektsnivå $L_{WA}$	94 dB(A)
Vibrasjon	4,4 m/s <sup>2</sup>
Firkantfeste	1/2 "
Vekt	1,7 kg

**OBS!:**

**Bruk nødvendige verneklær når du arbejder med slagskrutrekkeren.**  
**Følg sikkerhedsbestemmelsene.**

**3. Bilde**

Pos.	Betegnelse
1	PÅ-/AV-bryter
2	Omkopling fra høyre- til venstregang
3	Drifts-LED
4	Firkant for pipenøkkelfeste (festeaksel)
5	12 V-tilkoplingsstøpsel med sikring på innsiden
6	Adapterledning

**4. Bruk i henhold til bestemmelsen**

Slagskruenøglen er en let håndterlig maskine, som kører på jævnspænding. Den er beregnet til brug på køretøjer og skal tilsluttes 12 volt-ledningsnettet i personbiler. Maskinen anvendes til at fastgøre og løse skruesamlinger i køretøjer (dækmontering, osv.).

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

**5. Sikkerhethenvisninger**

Beskytt deg og dine omgivelser mot ulykker ved å ta følgende forholdsregler:

- Bruk slagskrutrekkeren kun til det den er bestemt for.
- Verktøyet oppbevares utilgjengelig for barn.
- Arbeid med verktøyet kun når du er opplagt og konsentrert.
- Trekk apparatets støpsel ut av stikkontakten ved feilavhjelping og ved vedlikeholdsarbeider.
- Bruk kun original-reservedeler.
- La apparatet aldri være i drift uten belastning med fullt tomgangsturtall over et lengere tidsrom.
- Bruk egnede verneklær når du arbeider med skrutrekkeren.
- Bruk hørselsvern og hansker!
- Maskinen må ikke betjenes af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske eller sensoriske færdigheder, eller personer, der ikke er i psykisk balance. Manglende erfaring og kendskab til maskinens anvendelse fratager ligeledes en person retten til at arbejde med maskinen, med mindre arbejdet sker under opsyn eller efter grundig instruktion. Pas på, at børn ikke leger med maskinen.

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

**DK/N****⚠ ADVARSEL!****Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.**

Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

**Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.****6. Idriftsettelse**

Forbind 12 V-forbindelsesstikket (fig. 1 pos. 5) med stikket til bilens cigarettænder. Hvis der ikke er nogen cigarettænder, stikkes 12 V-forbindelsesstikket (fig.1 pos. 5) ind i adapterledningens 12 V-stik (fig.1 pos. 6). Derpå forbindes poltængerne (+/-) med polerne på autobatteriet.

Stikk den passende pipenøkkelinnsatsen på firkanten. Den rigtige dreieretningen indstilles på slagskrutrekkeren.

Stikk pipenøkkelinnsatsen på skruhodet og betjen PÅ-/AV-bryteren.

Skruen eller møtrikken skal omhyggeligt føres ind i gevindet, inden el-skruemaskinen sættes på. Det frembragte drejningsmoment udgør ca. 40-50 Nm pr. tilslag ved standardskruerne M12/M14. Ved personbiler bør alle skruer tilspændes med to tilslag. Herefter tilspændes som kontrol alle skruer med yderligere et tilslag. Herved opnås et samlet drejningsmoment på mellem 120 og ca. 150 Nm.

Ved tunge køretøjer (f.eks. luksusklasse, offroad, osv.) anbefales tre tilslag. Herefter tilspændes som kontrol alle skruer overkrydset med yderligere et tilslag. Herved opnås en tilspændingsværdi på ca. 170 - 230 Nm.

Når skruesamlingerne er blevet tilspændt, skal de efterses for synlige skader.

**Vigtigt!**

Hjilmøtrikker skal hhv. kontrolleres eller efterspændes med momentnøgle med det drejningsmoment, som foreskrives af køretøjets producent

**7. Vedlikehold og pleie**

Til rengøring af overfladen anvendes en blød, tør

klud uden brug af skrappe opløsningsmidler. Hvis det er strengt nødvendigt, kan snavs fjernes med en let fugtet klud.

**Følgende utelukkes fra garantien:**

- Slitasjedeler.
- Skader, framkallet av ufagmessig bruk eller inngrep av tredje.

**8. Reservedelsbestilling**

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

**9. Bortskaffelse og genanvendelse**

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

**⚠ Figyelem!**

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket. Olvassa ezért ezt a használati utasítást/biztonsági utasításokat gondosan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

**1. A szállítás terjedelme**

- 1 db 12 V-os / d.c. ütvecsavarhúzó
- 1 db műanyag koffer
- egy – egy dugókulcsbetét 17, 19, 21 és 23
- 1 Adapterkábel

**2. Technikai adatok:**

max. eresztő fordulatszám	260 Nm
üzemi feszültség	12 V / d.c.
névleges felvétel	5,5 A
Munkaterjedelem (max. csavarnagyság)	M 14
Hangteljesítménymérték $L_{WA}$	94 dB (A)
Vibrálás	4,4 m / s <sup>2</sup>
Négyszög - csavarkulcsfelvétel	1 / 2 col
Tömeg	1,7 kg

**Vegye figyelembe:**

**A csavarhúzóval való munkálatoknál a szükséges védőruházatot viselni kell.  
Vegye figyelembe a biztonsági szabályokat.**

**3. Ábra**

Poz.	Megnevezés
1	Be / kikapcsoló
2	Jobbra- / balrafutás átkapcsoló
3	Üzemi-LED
4	Négyszög a csuklófelvételre ( felvendő tengely )
5	12 V-os csatlakozási dugó bennfekvő biztosítókkal
6	Adapterkábel

**4. Rendeltetésszerű alkalmazás**

Az ütvecsavarhúzó egy egyenfeszültségű könnyen kezelhető, az szgk. 12 V-os fedélzeti hálózatra rá kapcsolható, a gjm.-ek területén történő használatra előállított készülék. Alkalmos a gjm.-ek területén levő csavarkötések meghúzására és meglazítására. ( abroncs felszerelésre, stb.)

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

**5. Biztonsági utasítások**

Védje magát és környezetét, a megfelelő óvintézkedések által a baleset veszélytől,

- Ne használja fel az ütvecsavarhúzót más célra.
- Helyezze a szerszámot biztonságba a gyerekek elől.
- Csakis kipihenten és összpontosított figyelemmel kezdjen a munkához.
- A zavarok elhárítása és a karbantartási munkálatok előtt vegye le a gépet az áramforrásról.
- Csak originális pótalkatrészeket használjon.
- Soha ne járassa hosszabb ideig terhelés nélkül, teljes üresmeneti fordulatszámmal.
- A csavarhúzóval való munkálatoknál a szükséges védőruházatot viselni kell.
- Hordjon kesztyűket és zajcsökkentő fülvédőt.
- Ez a készülék nem lett olyan személyek (gyerekeket is beleértve) általi használatra meghatározva, akik csak egy korlátozott testi, érzéki vagy szellemi képességgel rendelkeznek vagy nem rendelkeznek elegendő tapasztalattal és/vagy tudással, kivéve, ha egy a biztonságukért felelős személy által felügyelve vannak, vagy ha utasításokat kaptak tőle, hogy hogyan kell a készüléket használni. Gyerekeket felül kellene ügyelni, azért hogy biztosítva legyen, hogy nem játszanak a készülékkel.

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetecskében található.

**H****⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

**Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.**

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

**Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.**

**6. Üzembevétele**

Csatlakoztassa a 12 V-os csatlakozódugót (1-es ábra, 5-ös pozíció) az szgk. Szivargyújtóhüvellyel. Ha nincs szivargyújtója, akkor dugja a 12 V-os csatlakozódugót (1-es ábra, 5-ös pozíció) az adapterkábel 12 V-os kapcsolóhüvelyébe. (1-es ábra, 6-os pozíció). Ezután kapcsolja rá a pólusfogókat (+/-) a gépkocsiakkumulátorjának a megfelelő pólusaival.

Dugja a szükséges dugókulcsbetétet a négyszögre. Állítsa be az ütőcsavarozón a megfelelő forgási irányt.

Dugja a dugókulcsbetétet a csavarfejre és üzemeltesse a be / kikapcsolót.

A villamos csavarozó megindítása előtt gondosan be kell helyezni a csavart illetve az anyát a csavarmenetbe. Az M12/M14 standard csavaroknál a létrejött forgató nyomaték ütésekként cca. 40-50 Nm. A személygépkocsiknál minden csavart két ütéssel kell meghúzni. Azután kontrollá képpen minden csavart egy további ütéssel meghúzni. Ezáltal összesen egy 120 és 150 Nm közötti forgató nyomatékot lehet elérni.

Nehéz járműveknél (mint például Luxusklasszáknál, Offroad, stb.) három ütést ajánlunk. Ezután kontrollá képpen minden csavart keresztezően egy további ütéssel meghúzni. Ezáltal egy cca. 170 és 230 Nm közötti meghúzási nyomatékot lehet elérni.

A csavaros összekötések meghúzása után, vizsgálja felül ezeket a látahtó sérülésekre.

**Figyelem!**

Húzza utánna, illetve vizsgálja felül a kerék csavaranyát egy csavaranyakulccsal a járműgyártó által előírt fordulatnyomatéokra.

**7. Karbantartás és ápolás**

A felület tisztításához lehetőleg mindig csak egy puha száraz posztót használjon és ne használjon élesen ható oldószereket. Ha okvetlenül szükséges, akkor a piszkot egy enyhén megnedvesített ronggyal el tudja távolítani

**A garanciából ki vannak zárva:**

- Gyorsan kopó alkatrészek
- Azok a károk, amelyek a nem szakszerű használat vagy idegen beavatkozás által keletkeztek.

**8. A pótalkatrész megrendelése**

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

**9. Megsemmisítés és újrahasznosítás**

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladéki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utánna a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

**⚠ Pažnja!**

Kod korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljeđivanja i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, prosljedite im i ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

**1. Opseg isporuke**

- 1 udarni izvijač 12 volti/d.c.
- 1 plastični kovčeg
- po 1 nastavak nasadnih ključeva 17, 19, 21 i 23
- 1 adaptorski kabel

**2. Tehnički podaci**

Maks. moment odvrtanja	260 Nm
Pogonski napon	12 V / d.c.
Nazivna potrošnja energije	5,5 A
Područje rada (maks. veličina navoja)	M14
Intenzitet buke L <sub>WA</sub>	94 dB(A)
Vibracije	4,4 m/s <sup>2</sup>
Četverokutna stezna glava	1/2 cola
Težina	1,7 kg

**Obratite pažnju:**

**Kod rada s izvijačem nosite potrebnu zaštitnu opremu.**

**Obratite pažnju na sigurnosne napomene.**

**3. Prikaz (slika 1)**

- 1 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 2 Preklopnik desni-lijevi smjer vrtnje
- 3 LED pogona
- 4 Četverokutnik za prihvat (prihvatna osovina)
- 5 12 V-priključni utikač s unutrašnjim osiguračem
- 6 Adaptorski kabel

**4. Namjenska uporaba**

Udarni izvijač je standardna naprava pokretana istosmjernim naponom s priključka mreže motornih vozila od 12 volti, a koristi se za popravak motornih vozila. Prikladan je za pritezanje i otpuštanje vijaka u motornim vozilima (montaža guma, itd.).

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

**5. Sigurnosne napomene**

Zaštitite sebe i svoju okolinu prikladnim mjerama opreza od nesreća.

- Ovaj udarni izvijač nemojte koristiti u druge svrhe.
- Spriječite djeci pristup alatu.
- Poslu pristupajte odmoreni i koncentrirani.
- Prije uklanjanja smetnji i radova održavanja isključite uređaj iz izvora struje.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove.
- Ne pogonite uređaj dulje vrijeme pod punim brojem okretaja bez opterećenja.
- Kod rada s izvijačem nosite potrebnu zaštitnu opremu.
- Nosite zaštitu za sluh i zaštitne rukavice!
- Ovaj uređaj ne smiju koristiti osobe (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili psihičkim osobinama ili one bez iskustva i/ili znanja, već bi trebale biti pod nadzorom osobe nadležne za njihovu sigurnost ili od nje primiti upute za korištenje uređaja. Djeca trebaju biti pod nadzorom, kako bismo se uvjerali da se ne igraju uređajem.

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**⚠ UPOZORENJE!**

**Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.**

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.**

HR/  
BIH

## 6. Puštanje u pogon

Spojite utikač za 12 V (sl. 1 poz. 5) s utičnicom upaljača za cigarete u motornom vozilu. Ako upaljač za cigarete ne postoji, utaknite utikač od 12 V (sl. 1 poz. 5) u utičnicu od 12 V adaptorskog kabela (sl. 1 poz. 6). Na kraju spojite polne stezaljke (+/-) s odgovarajućim polovima akumulatora vozila.

Utaknite potreban nastavak nasandog ključa na četverokut. Namjestite pravilan smjer vrtnje na udarnom izvijaču.

Postavite nastavak nasadnog ključa na glavu vijka i pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje.

Vijak odn. matica se prije stavljanja elektroizvijača mora pažljivo uvesti u navoj. Stvoreni okretni moment kod standardnih vijaka M12/M14 iznosi po udaru oko 40-50 Nm. Kod motornih vozila svaki vijak bi se trebao pritegnuti s dva udara. Nakon toga u svrhu kontrole svaki vijak pritegnite s još jednim udarom. Na taj način postigne se ukupni okretni moment između 120 i oko 150 Nm.

Kod težih vozila (npr. luksuzne klase, terenaca, itd.) preporučujemo tri udara. Nakon toga u svrhu kontrole svaki vijak pritegnite ukržiž s još jednim udarom. Na taj način postigne se moment pritezanja od oko 170 - 230 Nm.

Nakon pritezanja provjerite vijčane spojeve na vidljiva oštećenja.

### Pozor!

**Matice kotača provjerite odn. pritegnite moment-ključem na vrijednost okretnog momenta koji je propisao proizvođač vozila.**

## 7. Održavanje i njega

Za čišćenje površine koristite po mogućnosti samo meku suhu krpu bez nagrizajućih otapala. Po potrebi očistite prljavštinu blago navlaženom krpom.

### Iz jamstva su isključeni:

- rezervni dijelovi
- štete izazvane nestručnom uporabom ili popravkom nestručne osobe.

## 8. Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.



**⚠ Pažnja!**

Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati propisa o bezbednosti kako biste sprečili povrede i štete. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali da predate drugim licima, prosledite im i ova uputstva za upotrebu / bezbednosne napomene. Ne preuzimamo garanciju za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena.

**1. Sadržaj isporuke**

- 1 udarni odvijač 12 volti/d.c.
- 1 plastični kofer
- po 1 nastavak nasadnih ključeva 17, 19, 21 i 23
- 1 adapterski kabel

**2. Tehnički podaci**

maks. moment odvrtanja	260 Nm
Pogonski napon	12 V / d.c.
Nominalni utrošak energije	5,5 A
Područje rada (maks. veličina navoja)	M14
Intenzitet buke L <sub>WA</sub>	94 dB(A)
Vibracije	4,4 m/s <sup>2</sup>
Četverougaona stezna glava	1/2 cola
Težina	1,7 kg

**Obratite pažnju:**

**Kod rada s odvijačem nosite potrebnu zaštitnu opremu.**

**Obratite pažnju na bezbednosne napomene.**

**3. Prikaz (slika 1)**

- 1 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 2 Preklopnik desni-levi smer vrtnje
- 3 LED pogona
- 4 Četverougaonik za prihvatanje (prihvatna osovinica)
- 5 12 V-priključni utikač s unutrašnjim osiguračem
- 6 Adapterski kabel

**4. Namenska upotreba**

Udarni odvijač je standardna naprava pokretana istosmernim naponom sa priključka mreže motornih

vozila od 12 volti, a koristi se za popravke motornih vozila. Podesan je za pritezanje i otpuštanje zavrtnja u motornim vozilima (montaža guma, itd.).

Mašina sme da se koristi samo prema svojoj nameni. Svako drugačije korišćenje nije u skladu s namenom. Za štete ili povrede bilo koje vrste koje iz toga proizlaze odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe kao ni u zanatu i industriji. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u zanatskim ili industrijskim pogonima i sličnim delatnostima.

**5. Bezbednosne napomene**

Zaštitite sebe i svoju okolinu odgovarajućim merama opreza od nesreća.

- Ovaj udarni odvijač nemojte koristiti u druge svrhe.
- Sprečite deci pristup alatu.
- Poslu pristupajte odmoreni i koncentrisani.
- Pre uklanjanja smetnji i radova održavanja isključite uređaj iz izvora struje.
- Koristite samo originalne rezervne delove.
- Ne pogonite uređaj dulje vreme pod punim brojem obrtaja bez opterećenja.
- Kod rada s odvijačem nosite potrebnu zaštitnu opremu.
- Nosite zaštitu za sluh i zaštitne rukavice!
- Ovaj uređaj ne smeju da koriste lica (uključujući decu) s ograničenim fizičkim, osetljivim ili psihičkim osobinama ili ona bez iskustva i/ili znanja, nego bi trebale da budu pod nadzorom lica nadležnog za njihovu bezbednost ili od njega dobiti uputstva za korišćenje uređaja. Deca trebaju da budu pod nadzorom, kako bismo se uverili da se ne igraju uređajem.

Odgovarajuća sigurnosna uputstva pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**⚠ UPOZORENJE!**

**Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.**

Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede.

**Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.**

**RS**

## 6. Puštanje u pogon

Spojite utikač za 12 V (sl. 1 poz. 5) s utičnicom upaljača za cigarete u motornom vozilu.

Ako upaljač za cigarete ne postoji, utaknite utikač od 12 V (sl.1 poz. 5) u utičnicu od 12 V adapterskog kabela (sl.1 poz. 6).

Na kraju spojite polne stezaljke (+/-) s odgovarajućim polovima akumulatora vozila.

Utaknite potreban nastavak nasadnog ključa na četverougao. Namestite pravilan smer vrtnje na udarnom odvijaču.

Postavite nastavak nasadnog ključa na glavu zavrtnja i pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje.

Zavrtnaj odn. matica se pre stavljanja elektroodvijača mora pažljivo uvesti u navoj. Stvoreni obrtni moment kod standardnih zavrtnja M12/M14 iznosi po udaru oko 40-50 Nm. Kod motornih vozila svaki zavrtnaj trebao bi se pritegnuti s dva udara. Nakon toga u svrhu kontrole svaki zavrtnaj pritegnite s još jednim udarom. Na taj način postiže se ukupni obrtni moment između 120 i oko 150 Nm.

Kod težih vozila (npr. luksuzne klase, terenaca, itd.) preporučamo tri udara. Nakon toga u svrhu kontrole svaki zavrtnaj pritegnite unakrsno sa još jednim udarom. Na taj način postigne se moment pritezanja od oko 170 - 230 Nm.

Nakon pritezanja proverite vijčane spojeve na vidljiva oštećenja.

**Pažnja!**  
Navrtke točkova proverite odn. pritegnite moment-ključem na vrednost obrtnog momenta koji je propisao proizvođač vozila.

## 7. Održavanje i nega

Za čišćenje površine koristite po mogućnosti samo meku, suhu krpu bez nagrizajućih rastvora. Po potrebi očistite prljavštinu blago navlaženom krpom.

### Iz garancije su isključeni:

- rezervni delovi
- štete izazvane nestručnom upotrebom ili popravkom nestručne osobe.

## 8. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Aktuelne cene i informacije potražite na sajtu [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tokom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato može ponovno da se upotrebi ili pošalje na reciklovanje. Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne delove otpremite na mesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijalizovanoj trgovini ili nadležnoj opštinskoj upravi.

**⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Rozsah dodávky**

- 1 rázový utahovák 12 V/d.c.
- 1 plastový kufřík
- vždy 1 nástavec nástrčkového klíče 17, 19, 21 a 23
- 1 adaptérový kabel

**2. Technická data**

Max. moment při povolování	260 Nm
Provozní napětí	12 V / d.c.
Jmenovitý příkon	5,5 A
Pracovní oblast (max. velikost závitu)	M14
Hladina akustického výkonu LWA	94 dB(A)
Víbrace	4,4 m/s <sup>2</sup>
Čtyřhranné upínání	1/2"
Hmotnost	1,7 kg

**Dodržovat:**

**Při práci s utahovákem noste potřebný ochranný oděv.**

**Dodržujte bezpečnostní předpisy.**

**3. Obrázek 1****Pol. Označení**

- 1 Za-/vypínač
- 2 Přepínání pravý/levý chod
- 3 Provozní LED
- 4 Čtyřhran pro upínání oříšku (upínací hřídel)
- 5 12V spojovací vidlice s vnitřní pojistkou
- 6 Adaptérový kabel

**4. Použití podle účelu určení**

Rázový utahovák je do ruky pohodlný přístroj na stejnosměrný proud určený pro připojení na 12V elektrickou síť osobních automobilů při použití v oblasti motorových vozidel (montáž pneumatik atd.).

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

**5. Bezpečnostní pokyny**

Chraňte sebe a své okolí vhodnými bezpečnostními opatřeními před nebezpečím úrazů.

- Nepoužívejte rázový utahovák na účely, na které není určen.
- Náradí zabezpečit před dětmi.
- Pracovat pouze, pokud jste odpočinutí a koncentrovaní.
- Před odstraňováním poruch a údržbovými pracemi přístroj odpojit od zdroje proudu.
- Používat pouze originální náhradní díly.
- Nikdy nenechat přístroj delší dobu běžet bez zátěže při plných otáčkách naprázdno.
- Při práci s rázovým utahovákem noste potřebný ochranný oděv.
- Nosit ochranu sluchu a rukavice!
- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho obsluhovaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, sensorickými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo s nedostatkem znalostí, leda že by byly pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak přístroj používat. Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zaručeno, že si nebudou s přístrojem hrát.

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.

**CZ****⚠ VÁROVÁNÍ!****Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.****6. Uvedení do provozu**

Spojte 12V spojovací vidlici (obr. 1 pol. 5) se zásuvkou pro cigaretový zapalovač vozidla. Pokud není cigaretový zapalovač k dispozici, zastrčte 12V spojovací vidlici (obr. 1 pol. 5) do 12V zdířky adaptérového kabelu (obr. 1 pol. 6). Poté spojte kleště na svorky (+/-) s příslušnými svorkami autobaterie.

Na čtyřhran nastrčte potřebný nástavec nástrčkového klíče. Na rázovém utahováku nastavte správný směr otáčení.

Nastrčte nástavec nástrčkového klíče na hlavu šroubu a zapněte za-/vypínač.

Šroub resp. matice musí být před nasazením elektrického šroubováku pečlivě zašroubovány v závit. Utahovací moment činí u standardních šroubů M12/M14 cca 40-50 Nm na příklep. U osobních vozidel by měl být každý šroub utažen dvěma příklepy. Poté ke kontrole každý šroub utáhnout dalším příklepem. Tím se dosáhne celkového utahovacího momentu mezi 120 a cca 150 Nm.

U těžkých vozidel (např. luxusní limuzíny, offroady atd.) doporučujeme tři příklepy. Poté ke kontrole každý šroub křížem dotáhnout dalším příklepem. Tím se dosáhne utahovacího momentu cca 170 – 230 Nm.

Po dotažení šroubových spojů je třeba je překontrolovat, zda nevykazují viditelné poškození.

**Pozor!**

**Matice kol dotáhnout momentovým klíčem na výrobce vozidla předepsaný utahovací moment, resp. ho zkontrolovat.**

**7. Údržba a péče**

Na čištění povrchu pokud možno vždy používejte pouze měkký, suchý hadr a žádná agresivní

rozpuštědla. Pokud je to bezpodmínečně nutné, je možné odstranit nečistoty lehce navlhčeným hadrem.

**Ze záruky jsou vyloučeny:**

- Rychle opotřebitelné součásti
- Škody způsobené neodborným používáním nebo cizím zásahem.

**8. Objednání náhradních dílů**

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Likvidace a recyklace**

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

**⚠ Pozor!**

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/ bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

**1. Objem dodávky**

- 1 príklepový skrutkovač 12 Volt / d.c.
- 1 umelohmotný kufrík
- po 1 nástrčnom kľúčovom nástavci 17, 19, 21 a 23
- 1 adaptérový kábel

**2. Technické údaje**

Max. točivý moment	260 Nm
Prevádzkové napätie	12 V / d.c.
Nominálny prúd	5,5 A
Pracovný rozsah (max. veľkosť závitů)	M14
Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub>	94 dB (A)
Vibrácia	4,4 m/s <sup>2</sup>
Štvorhranné upnutie	1/2 palca
Hmotnosť	1,7 kg

**Nezabudnite:**

**Používajte pri práci so skrutkovačom potrebný ochranný odev.**

**Dodržiavajte bezpečnostné predpisy.**

**3. Obrázok (obr. 1)**

- 1 Vypínač zap/vyp
- 2 Prepínač pravo-/ľavotočivého chodu
- 3 Prevádzková kontrolka LED
- 4 Štvorhran pre upínanie nástroja (upínanie na vretene)
- 5 12 V- prípojná zástrčka s vnútornou poistkou
- 6 Adaptérový kábel

**4. Správne použitie prístroja**

Príklepový skrutkovač je ľahko ovládateľný prístroj na jednosmerné napätie, na pripojenie na 12 voltovú elektrickú sieť motorového vozidla, pre použitie v automobilovej oblasti. Je vhodný na upevňovanie a povoľovanie skrutkových spojov v automobilovej oblasti (montáž pneumatík, atď.).

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nesplňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie.

Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

**5. Bezpečnostné pokyny**

Chráňte seba a Vaše okolie vhodnými bezpečnostnými opatreniami pred rizikami vzniku nehody.

Príklepový skrutkovač nepoužívajte na nesprávne účely.

- Nástroj zabezpečte pred deťmi.
- Pristupujte k práci odpočinutí a koncentrovaní.
- Pred odstraňovaním porúch a údržbovými prácami odpojte prístroj od elektrického napájania.
- Používajte len originálne náhradné diely.
- Nikdy ho nenechávajte dlhší čas bežať na voľnoběžných otáčkach bez záťaže.
- Používajte pri práci so skrutkovačom potrebný ochranný odev.
- Používajte ochranu sluchu a rukavice!
- Tento prístroj nie je určený na to, aby ho mohli používať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými vedomosťami, také používanie je možné len v tom prípade, ak budú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak boli zaškolené o používaní prístroja. Deti by mali byť pod dozorom, aby bolo možné zabezpečiť, že sa nebudú s prístrojom hrať.

**SK**

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

### **⚠ VÝSTRAHA!**

#### **Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.**

Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.

**Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

## **6. Uvedenie do prevádzky**

Zapojte 12 V prípojnú zástrčku (obr. 1. pol. 5) do zásuvky cigaretového zapalovača automobilu. Ak sa nenachádza cigaretový zapalovač, zasunúte 12 V prípojnú zástrčku (obr. 1. pol. 5) do 12 V zásuvky adaptérového kábla (obr. 1. pol. 6). Nakoniec spojte pólové kliešte ((+/-) s príslušnými pólmí automobilovej batérie.

Nasuňte potrebný kľúčový nástavec na štvorhran. Nastavte správny smer otáčania na príklepovom skrutkovači.

Priložte kľúčový nástavec na hlavu skrutky a stlačte vypínač zap/vyp.

Skrutka resp. matica sa musí pred použitím elektrického skrutkovača dôkladne zaviesť do závitú. Vzniknutý točivý moment pri štandardných skrutkách M12/M14 má hodnotu cca 40-50 Nm na príklep. Na automobiloch by sa mala každá skrutka pritiahnuť dvomi príklepmi. Potom na kontrolu pritiahnuť každú skrutku ešte jedným ďalším príklepom. Týmto sa dosiahne celkový točivý moment medzi 120 a cca 150 Nm.

Pri ťažkých vozidlách (napr. luxusná trieda, Offroad a pod.) sa odporúčajú tri príklepy. Potom na kontrolu pritiahnuť každú skrutku nakríž ešte jedným ďalším príklepom. Týmto sa dosiahne celkový moment pritiahnutia medzi 170 -230 Nm.

Po dotiahnutí skrutkových spojov sa musia skontrolovať, či nie sú viditeľne poškodené.

### **Pozor!**

**Kolesové matice dotiahnite resp. skontrolujte momentovým kľúčom na predpísaný točivý moment od výrobcu automobilu.**

## **7. Údržba a starostlivosť**

Na čistenie povrchu používajte vždy len mäkkú suchú utierku a žiadne silné rozpúšťadlá. Ak je to nevyhnutne potrebné, môžete nečistotu odstrániť len zľahka navlhčenou utierkou.

### **Zo záruky sú vylúčené:**

- Diely podliehajúce opotrebeniu
- Škody vyvolané neodborným používaním alebo zásahom cudzích osôb.

## **8. Objednávanie náhradných dielov**

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke [www-isc-gmbh.info](http://www-isc-gmbh.info)

## **9. Likvidácia a recyklácia**

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!



# Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**HR** заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masını sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**DK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SV** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**ES** deklareerib vastavuse järgnevatele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**RS** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl  
**LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
**IS** Samræmisfyrirýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

## Schlagschrauber BT-HS 12

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EC	<input type="checkbox"/> 87/404/EEC
<input type="checkbox"/> 2006/95/EC	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC
<input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC	<input checked="" type="checkbox"/> 95/54/EC
<input type="checkbox"/> 90/396/EEC	<input type="checkbox"/> 97/68/EC
<input type="checkbox"/> 89/686/EEC	

EN 60745-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2

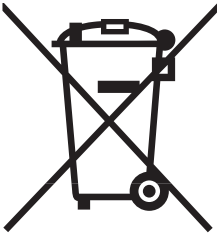
Landau/Isar, den 02.10.2007

*W. Weichselgartner*  
 Weichselgartner  
 General-Manager

*Adam Wang*  
 Wang  
 Product-Management

Art.-Nr.: 20.483.00 I.-Nr.: 01057  
 Subject to change without notice

Archivierung: 2048300-35-4155050-07



Ⓒ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

ⒸB For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓒ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.



① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓚ Gælder kun EU-lande

Ⓝ

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

Ⓜ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakember értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

Ⓟ Samo za zemlje Europske zajednice

Ⓠ

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

ⓇS Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uredjajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uredjaja:

Vlasnik elektro-uredjaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uredjaja. Stari uredjaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uredjaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugradjeni u stare uredjaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

ⓇZ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

ⓇK Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Technical changes subject to change
- Ⓒ Sous réserve de modifications
- Ⓒ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓒ Der tages forbehold för tekniske ændringer
- Ⓒ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓒ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓒ Zadržavamo pravo na tehničke promene
- Ⓒ Technické změny vyhrazeny
- Ⓒ Technické změny vyhradené

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓔ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓖ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

ⒹK N

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓗ

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

ⒽB ⒽH

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

ⒺS

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

ⒸZ

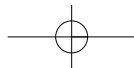
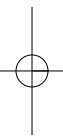
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

ⒺK

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.



Lined writing area consisting of 20 horizontal lines.



# **GUARANTEE CERTIFICATE**

**Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

# **F BULLETIN DE GARANTIE**

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

**Gentili clienti,**

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.



# DK N GARANTIBEVIS

## Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelser er gratis.
2. Garantiydelserne omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

# **H** GARANCIAOKMÁNY

## **Tisztelt Vevő,**

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízzolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízsám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtaára való rákapcsolás), visszaélésszerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékok! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervícímünkre.

# **JAMSTVENI LIST**

## **Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni račun za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# **RS** GARANCIJSKI LIST

## **Poštovani kupče,**

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja.

Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To takođe važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# ZÁRUČNÍ LIST

## Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

# SK ZÁRUČNÝ LIST

## Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.

Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

# **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1** Service Hotline: 01 805 120 509 · www.isc-gmbh.info  
(0,14 € / min., Festnetz T-Com) - Mo-Fr: 8:00-20:00 Uhr

**2** Name:  Retouren-Nr. iSC:

Straße / Nr.:  Telefon:

PLZ  Ort  Mobil:

**3** Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):  Art.-Nr.:  I.-Nr.:

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4** Garantie: JA  NEIN  Kaufbeleg-Nr. / Datum:

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen